

SAPAN FOUNDING CHARTER – ENGLISH - SINDHI

Sapan Founding Charter	
Sapan is a coalition of individuals and representatives of various organisations joining hands for a minimum common agenda: Reclaiming South Asia.	سپن مائھن ۽ مختلف تنظیمن جي نمائندن جو هڪ اتحاد آهي جيڪو گهٽ ۾ گهٽ گڏيل ايجنڊا لاءِ هت ملائي ٿو: ڏڪن ايشيا کي پيهر حاصل ڪرڻ.
In doing so, we reiterate our commitment to take forward the principles and ideals of peace, justice, democracy and human rights articulated by visionaries like Dr Mubashir Hasan, Nikhil Chakravarty, Asma Jahangir, Nirmala Deshpande, Kuldip Nayar, Rajni Kothari among others – a visa-free South Asia or confederation of nations with soft borders. A region in which each nation ensures quality education, justice, and freedom of expression and religion to its own citizens as well as support and solidarity to those of the other nations.	اين ڪرڻ ۾، اسان امن، انصاف، جمهوريت ۽ انساني حقوق جي اصولن ۽ نظرین کي اڳي وڌائڻ لاءِ پنهنجي عزم کي ورجايو ٿا، جيڪي داڪٽر مبشر حسن، نخيل چڪروري، عاصمه جهانگير، نرملاء ديشپاندي، ڪلٽيپ نير، رجنٽ ڪوٽري ۽ بين جي وچ ۾ ويزنرز پاران بيان ڪيا ويا آهن. ويزا مفت ڏڪن ايشيا يا نرم سرحدن سان قومن جو ڪفيريشن. اهڙو خطو جنهن ۾ هر قوم معيار جي تعليم، انصاف ۽ اظهار جي آزادي کي ڀقيني بٺائي ٿي ۽ پنهنجي شهرين لاءِ مذهب ۽ بين قومن جي حمایت ۽ اتحاد کي ڀقيني بٺائي ٿي.
We aim to ‘reclaim South Asia’, to quote another of our mentors and visionaries, the late I.A. Rehman.	اسان جو مقصد آهي ‘ڏڪن ايشيا کي پيهر حاصل ڪرڻ’، اسان جي هڪ ٻئي مرشد ۽ بصيرت جو حوالو ڏيڻ، مرحوم I.A. Rehman.
We support the objectives of SAARC, the South Asian Association for Regional Cooperation:	اسان سارڪ جي مقصدن جي حمایت ڪريون ٿا، ڏڪن ايشيائي ايسوسائيشن فار ريجنل ڪوٽريشن:
“To promote the welfare of the peoples of South Asia and to improve their quality of life; to accelerate economic growth, social progress and cultural development in the region and	”ڏڪن ايشيا جي عوام جي ٻلائي کي فروغ ڏيڻ ۽ انهن جي زندگي جي معيار کي بهتر بٺائڻ؛ علاقئي ۾ اقتصادي ترقى، سماجي ترقى ۽ ثقافتى ترقى کي تيز ڪرڻ ۽ سڀني مائھن کي وقار ۾ رهڻ ۽ انهن جي مڪمل صلاحيت کي محسوس ڪرڻ جو موقعو فراهم ڪرڻ؛ ڏڪن ايشيا جي ملڪن جي وچ ۾ اجتماعي خود انحصاري کي فروغ ڏيڻ ۽ مضبوط ڪرڻ؛ هڪ ٻئي جي مسئلن جي بايمى

<p>to provide all individuals the opportunity to live in dignity and to realize their full potential; to promote and strengthen collective self-reliance among the countries of South Asia; to contribute to mutual trust, understanding and appreciation of one another's problems; to promote active collaboration and mutual assistance in the economic, social, cultural, technical and scientific fields; to strengthen cooperation with other developing countries; to strengthen cooperation among themselves in international forums on matters of common interests; and to cooperate with international and regional organizations with similar aims and purposes."</p>	<p>اعتماد، سمجھڻ ۽ قدر ڪرڻ ۾ مدد ڏيڻ، اقتصادي، سماجي، ثقافي، ٽيڪنيڪل ۽ سائنسي شعبن ۾ فعال تعاون ۽ بابمي مدد کي فروغ ڏيڻ، بين ترقى پذير ملڪن سان تعاون کي مضبوط ڪرڻ، گئيل مفادن جي معاملن تي بين الاقوامي فورمن تي پاڻ ۾ تعاون کي مضبوط ڪرڻ، ۽ بين الاقوامي ۽ علاقائي تنظيمن سان گڏ هڪجهڙا مقصد ۽ مقصدن سان تعاون ڪرڻ.</p>
<p>The South Asia Peace Action Network therefore calls on the governments and peoples of South Asian nations to work towards:</p>	<p>ان ڪري ڏڪن ايشيا پيس ايڪشن نيتور ڪ ڏڪن ايشيا جي ملڪن جي حڪومتن ۽ عوام کي سڏي ٿو ته:</p>
<p>Instituting soft borders and visa-free South Asia, or visa-on-arrival, to allow freedom of trade and travel to each other's citizens</p>	<p>هڪ ٻئي جي شهرين کي واپار ۽ سفر جي آزادي جي اجازت ڏيڻ لاء نرم سرحدون ۽ ويزا فري ڏڪن ايشيا، يا ويزا آن ارائيو فائئم ڪرڻ</p>
<p>Ensure human rights and dignity for all their citizens including religious and ethnic minorities, women, children and other oppressed communities.</p>	<p>مذهبي ۽ نسلوي اقليتن، عورتن، بارن ۽ بين مظلوم برادرین سميت پنهنج سمورن شهرين لاء انساني حقن ۽ وقار کي ڀقيني بٿايو وڃي.</p>
<p>Cooperate in areas related to public health, culture and legal reform, education, environment, climate change, water issues, disarmament, de-militarisation and de-nuclearisation.</p>	<p>عوام جي صحت، ثقافت ۽ قانوني سڌارن، تعليم، ماحوليات، موسمياتي تبديلي، پاڻي جي مسلن، هٿارن جي خاتمي، بي ملٿريائيزيشن ۽ نيو ڪليرائيزيشن سان لاڳاپيل علاقئن ۾ تعاون.</p>

